



General Certificate of Education

Panjabi 1680 *Specification*

PANJ1 Reading and Writing

Mark Scheme

2010 examination - June series

Mark schemes are prepared by the Principal Examiner and considered, together with the relevant questions, by a panel of subject teachers. This mark scheme includes any amendments made at the standardisation meeting attended by all examiners and is the scheme which was used by them in this examination. The standardisation meeting ensures that the mark scheme covers the candidates' responses to questions and that every examiner understands and applies it in the same correct way. As preparation for the standardisation meeting each examiner analyses a number of candidates' scripts: alternative answers not already covered by the mark scheme are discussed at the meeting and legislated for. If, after this meeting, examiners encounter unusual answers which have not been discussed at the meeting they are required to refer these to the Principal Examiner.

It must be stressed that a mark scheme is a working document, in many cases further developed and expanded on the basis of candidates' reactions to a particular paper. Assumptions about future mark schemes on the basis of one year's document should be avoided; whilst the guiding principles of assessment remain constant, details will change, depending on the content of a particular examination paper.

Further copies of this Mark Scheme are available to download from the AQA Website: www.aqa.org.uk

COPYRIGHT

AQA retains the copyright on all its publications. However, registered centres for AQA are permitted to copy material from this booklet for their own internal use, with the following important exception: AQA cannot give permission to centres to photocopy any material that is acknowledged to a third party even for internal use within the centre.

Set and published by the Assessment and Qualifications Alliance.

Copyright © 2010 AQA and its licensors. All rights reserved.

The Assessment and Qualifications Alliance (AQA) is a company limited by guarantee registered in England and Wales (company number 3644723) and a registered charity (registered charity number 1073334). Registered address: AQA, Devas Street, Manchester M15 6EX

Unit 1**Criteria for Assessment**

The assessment objectives will be allocated in the following way.

		% of AS	Marks
AO2	Response to written language	75	75
AO3	Knowledge of grammar	25	25
	TOTAL	100	100

The marks will be allocated in the following way.

	AO2	AO3
Section 1	35	10
Section 2	10	
Section 3	30	15

Section 1

- 1 ਪਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀ ਬਹੁਤ ਪੈਸੇ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਭੇਜਦੇ ਹਨ ਇਸ ਨਾਲ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਤਰੱਕੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ / ਜੇ ਪਰਵਾਸੀ ਪੈਸੇ ਨਾ ਭੇਜਣ ਤਾਂ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਵਿਕਾਸ ਰੁਕ ਜਾਵੇਗਾ।
(one of these to get mark) 1 mark

- 2 ਦੁਆਬੇ ਦੇ ਲੋਕ ਬਾਹਰਲੇ ਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਗਏ ਅਤੇ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਕਿਸਾਨ / ਕਾਰੀਗਰ ਲੋਕ ਸਨ।
1 mark

- 3 ਇਲਾਕਾ ਸਾਰੇ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਅਮੀਰ ਹੋ ਗਿਆ / ਪ੍ਰਤੀ ਪਰਿਵਾਰ ਆਮਦਨੀ ਇਸ ਇਲਾਕੇ ਵਿੱਚ ਸਾਰੇ ਪੰਜਾਬ ਨਾਲੋਂ ਵਧ ਗਈ।
1 mark

- 4 ਖਰਚ ਅਤੇ ਆਮਦਨੀ ਦਾ ਹਿਸਾਬ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ / ਕਈ ਵਾਰੀ ਖਰਚ ਆਮਦਨੀ ਨਾਲੋਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। / ਆਮਦਨੀ ਤੇ ਖਰਚ ਵਿੱਚ ਸੰਤੁਲਨ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।
1 mark

ਕਿਸਾਨ ਨੂੰ ਪਤਾ ਹੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਕਿ ਪੈਸੇ ਬਚਣਗੇ ਜਾਂ ਨਹੀਂ।
1 mark (Total 2 marks)

- 5 ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਪੈਸੇ ਦੀ ਮਦਦ ਨਾਲ ਕਿਸਾਨ ਜ਼ਮੀਨ ਮਹਿੰਗੀ ਖਰੀਦ ਰਹੇ ਹਨ।
1 mark

ਇਸ ਮਦਦ ਨਾਲ ਹੀ ਕਿਸਾਨ ਘਾਟਾ ਬਰਦਾਸ਼ਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।
1 mark (Total 2 marks)

- 6 ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਹਰ ਰੋਜ਼ ਕਰੋੜਾਂ ਰੁਪਏ ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਤੋਂ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਪੰਜਾਬ ਖੁਸ਼ਹਾਲ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ / ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਤਰੱਕੀ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ।
1 mark

ਲੋਕ ਭਲਾਈ ਦੇ ਕਾਰਜ ਵਿਦੇਸ਼ੀ ਪੈਸੇ ਦੀ ਮਦਦ ਨਾਲ ਹੋ ਰਹੇ ਹਨ।
1 mark (Total 2 marks)

- 7 ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਦਾ ਵਿਵਹਾਰ ਮਾੜਾ ਹੈ / ਪੰਜਾਬ ਸਰਕਾਰ ਪਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੀਆਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਵੱਲ ਧਿਆਨ ਹੀ ਨਹੀਂ ਦੇ ਰਹੀ ।

1 mark

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਜ਼ਮੀਨਾਂ ਤੇ ਹੋਰ ਲੋਕਾਂ ਦੇ ਕਬਜ਼ੇ ਹੋ ਰਹੇ ਹਨ ।

1 mark

ਪੰਜਾਬ ਦੀ ਪੁਲੀਸ ਤੇ ਅਫਸਰ ਪਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਨਾਲ ਚੰਗਾ ਸਲੂਕ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।

1 mark (Total 3 marks)

- 8 ਜੇ ਹਾਲਾਤ ਨਾ ਬਦਲੇ ਤਾਂ ਪਰਵਾਸੀ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੀ ਅਗਲੀ ਪੀੜ੍ਹੀ ਪੰਜਾਬ ਵਿੱਚ ਪੈਸੇ ਨਹੀਂ ਲਗਾਵੇਗੀ ।

1 mark

ਵਿਦੇਸ਼ਾਂ ਵਰਗਾ ਵਾਤਾਵਰਣ ਪੈਦਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਹੂਲਤਾਂ ਦੇਣੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ ।

1 mark (Total 2 marks)

- 9 ਕਿਉਂਕਿ ਹੋਰ ਦੇਸ਼ਾਂ ਵਿੱਚ ਸਾਰੀਆਂ ਸਹੂਲਤਾਂ ਮਿਲ ਰਹੀਆਂ ਹਨ ।

1 mark

10

(a)	? ਪਤਾ ਨਹੀਂ
(b)	ਠ
(c)	ਠ
(d)	ਗ
(e)	ਗ

1 mark each (Total 5 marks)

11

(a)	ਫਰਿਵਾਰ
(b)	ਬਾਵਜੂਦ
(c)	ਮੁਹਤਾਜ
(d)	ਬੇਹਿਸਾਬ
(e)	ਪੂੰਜੀ / ਰੁਪਏ

1 mark each (Total 5 marks)

12

(a)	ਘੱਟ	ਵੱਧ / ਜ਼ਿਆਦਾ / ਬਹੁਤ	Any own sensible sentence
(b)	ਅੱਗੇ	ਪਿੱਛੇ	Any own sensible sentence
(c)	ਦੁੱਖ	ਸੁੱਖ / ਖੁਸ਼ੀ	Any own sensible sentence
(d)	ਆਮਦਨੀ	ਖਰਚ	Any own sensible sentence
(e)	ਮਾੜਾ	ਚੰਗਾ / ਤਕੜਾ	Any own sensible sentence

2 mark each (Total 10 marks)

Total marks 35 + 10 marks Knowledge of grammar AO3**Total for Section 1 = 45 marks**

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
9-10	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies but these are usually in attempts at more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Section 2 Translation into English

Finding part-time work is not a problem for students. It can take a bit of time, but it has many benefits. You can meet more people by working a few hours and you can earn extra spending money.

Usually the Student Union at Universities have a list of shops and offices that have part-time work for students. You can learn a lot by working part time such as the value of time and how to treat customers nicely etc. It could be a good experience for you.

Marks	Response to Written Language (AO2)
9-10	Very good understanding of the original and translated accurately in a language that has a wide range of vocabulary. Excellent spelling, punctuation and grammar.
7-8	Shows good understanding of the original and translated in a language that has a wide range of vocabulary. Accurate, with only a few minor errors in spelling, punctuation and grammar.
5-6	Shows satisfactory understanding of the original and translated in a language that has a limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar are intrusive and affect comprehension.
3-4	Shows poor understanding of the original and translated in a language that has a very limited range of vocabulary. Errors in spelling, punctuation and grammar impede comprehension.
0-2	Little or nothing of merit.

Total for Section 2 = 10 marks

Section 3

Candidates are expected to elaborate on these points in their article, if they write something relevant to the sub-topic that will be awarded as well.

ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਨਾਲ ਗੱਲ ਬਾਤ ਕਰਨ ਬਾਰੇ

- ਦੋਸਤ / ਸਹੇਲੀ ਨਾਲ ਹਮਦਰਦੀ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਨੀ
- ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਗੱਲ ਬਾਤ ਕਰਨ ਦੀ ਸਲਾਹ

ਨਸ਼ਿਆਂ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਦੇ ਕਾਰਨ

- ਬੁਰੀ ਸੰਗਤ ਦਾ ਅਸਰ, ਡਰਾ ਧਮਕਾ ਕੇ
- ਬਾਲਗ ਬਣਨ ਦਾ ਸੰਕੇਤ, ਸਕੂਲ ਦੇ ਕੰਮ ਦੇ ਫਿਕਰ ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ

ਨਸ਼ੇ ਕਰਨ ਦੇ ਨੁਕਸਾਨ

- ਆਦਤ ਪੈ ਜਾਵੇਗੀ, ਛੱਡਣਾ ਔਖਾ, ਕਮਜ਼ੋਰੀ, ਪੈਸੇ ਦਾ ਨੁਕਸਾਨ
- ਸਰੀਰ ਨਿਰਭਰ ਕਰਨ ਲੱਗ ਪੈਂਦਾ, ਸਿਹਤ ਤੇ ਸੋਚ ਖਰਾਬ

ਨਸ਼ਿਆਂ ਤੋਂ ਦੂਰ ਰਹਿਣ ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ

- ਸਲਾਹ ਤੇ ਸਹਾਇਤਾ ਕੇਂਦਰ, ਪੋਸਟਰ
- ਸਕੂਲ ਵਿੱਚ ਸਿੱਖਿਆ ਤੇ ਸਹਾਇਤਾ, ਬਾਂਹ ਤੇ ਲਾਉਣ ਵਾਲੇ ਫਰੇ

ਸਰਕਾਰ ਵਲੋਂ ਕੀਤੇ ਜਾ ਰਹੇ ਯਤਨ

- ਚੰਗੀਆਂ ਕ੍ਰਿਆਵਾਂ ਲਈ ਸੈਂਟਰ, ਪੁਲੀਸ ਵਲੋਂ ਨਸ਼ੇ ਵੇਚਣ ਵਾਲਿਆਂ ਤੇ ਨਜ਼ਰ
- ਮੀਡੀਆ ਤੇ ਸਿੱਖਿਆ, ਪਬਲਿਕ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਪਾਬੰਦੀ

Section 3

Marks	Knowledge of Written Language (AO2)
25-30	Relevant points are clearly made. The answer is focused on the question and offers ideas which are logically and clearly developed. Good personal reaction, usually justified.
19-24	The answer is generally on the subject with a number of relevant points, but not always appropriately supported.
13-18	Some relevant points are made, ideas are not clearly organised. Some reaction is evident, but points made are not always justified or illustrated. The answer generally lacks a clear focus.
6-12	A limited number of points made, many of which are vague or irrelevant. No justification for points made.
0-5	There is little or nothing of relevance. A zero score will automatically result in zero for the question as a whole.

Marks	Knowledge of Grammar (AO3)
12-15	The knowledge and use of most structures is good. There are still some inaccuracies, but these are usually in attempts at more complex structures.
8-11	The manipulation of basic structures is generally sound. There are attempts to use more complex structures, but not always successfully.
5-7	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-1	Shows very limited grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total for Section 3 = 45 marks

Total for Unit 1 = 100 marks